

(English)

Arise, children of the Fatherland,  
The day of glory has arrived!  
Against us tyranny  
Raises its bloody banner  
Do you hear, in the countryside,  
The roar of those ferocious soldiers?  
They're coming right into your arms  
To cut the throats of your sons and women!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

What does this horde of slaves,  
Of traitors and conjured kings want?  
For whom are these vile chains,  
These long-prepared irons?  
Frenchmen, for us, ah! What outrage!  
What fury must it arouse!  
It is us they dare plan  
To return to the old slavery!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

What! Foreign cohorts  
Would make the law in our homes!  
What! These mercenary phalanxes  
Would strike down our proud warriors!  
Great God! By chained hands  
Our brows would yield under the yoke  
Vile despots would have themselves  
The masters of our destinies!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

Tremble, tyrants and you traitors  
The shame of all parties,  
Tremble! Your parricidal schemes  
Will finally receive their reward!  
Everyone is a soldier to fight you  
If they fall, our young heroes,

The earth will produce new ones,  
Ready to fight against you!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

Frenchmen, as magnanimous warriors,  
Bear or hold back your blows!  
You spare those sorry victims,  
Who arm against us with regret.  
But not these bloodthirsty despots,  
These accomplices of Bouillé,  
All these tigers who, mercilessly,  
Rip their mother's breast!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

Sacred love of the Fatherland,  
Lead, support our avenging arms  
Liberty, cherished Liberty,  
Fight with your defenders!  
Under our flags, shall victory  
Hurry to thy manly accents,  
That your expiring enemies,  
See your triumph and our glory!

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

We shall enter the (military) career  
When our elders are no longer there,  
There we shall find their dust  
And the trace of their virtues  
Much less keen to survive them  
Than to share their coffins,  
We shall have the sublime pride  
Of avenging or following them

Children, let Honour and Fatherland  
be the object of all our wishes!  
Let us always have souls nourished  
With fires that might inspire both  
Let us be united! Anything is possible;

Our vile enemies will fall,  
Then the French will cease  
To sing this fierce refrain:

To arms, citizens,  
Form your battalions,  
Let's march, let's march!  
Let the impure blood  
Water our furrows!

(French)

Allons enfants de la Patrie,  
Le jour de gloire est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard sanglant est levé, (bis)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats ?  
Ils viennent jusque dans vos bras  
Égorger vos fils, vos compagnes !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Que veut cette horde d'esclaves,  
De traîtres, de rois conjurés ?  
Pour qui ces ignobles entraves,  
Ces fers dès longtemps préparés ? (bis)  
Français, pour nous, ah ! quel outrage !  
Quels transports il doit exciter !  
C'est nous qu'on ose méditer  
De rendre à l'antique esclavage !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Quoi ! des cohortes étrangères  
Feraient la loi dans nos foyers !  
Quoi ! ces phalanges mercenaires  
Terrasseraient nos fiers guerriers ! (bis)  
Grand Dieu ! par des mains enchaînées  
Nos fronts sous le joug se ploieraient  
De vils despotes deviendraient  
Les maîtres de nos destinées !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !

Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Tremblez, tyrans et vous perfides  
L'opprobre de tous les partis,  
Tremblez ! vos projets parricides  
Vont enfin recevoir leurs prix ! (bis)  
Tout est soldat pour vous combattre,  
S'ils tombent, nos jeunes héros,  
La terre en produit de nouveaux,  
Contre vous tout prêts à se battre !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Français, en guerriers magnanimes,  
Portez ou retenez vos coups !  
Épargnez ces tristes victimes,  
À regret s'armant contre nous. (bis)  
Mais ces despotes sanguinaires,  
Mais ces complices de Bouillé,  
Tous ces tigres qui, sans pitié,  
Déchirent le sein de leur mère !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Amour sacré de la Patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs ! (bis)  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à tes mâles accents,  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire !

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

Nous entrerons dans la carrière  
Quand nos aînés n'y seront plus,  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus (bis)  
Bien moins jaloux de leur survivre

Que de partager leur cercueil,  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre

(couplet pour les enfants 2e)

Enfants, que l'Honneur, la Patrie  
Fassent l'objet de tous nos vœux !  
Ayons toujours l'âme nourrie  
Des feux qu'ils inspirent tous deux. (Bis)  
Soyons unis ! Tout est possible ;  
Nos vils ennemis tomberont,  
Alors les Français cesseront  
De chanter ce refrain terrible :

Aux armes, citoyens,  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !